

# ECG



## AC 20

### AUTOCHLADNIČKA

NÁVOD K OBSLUZE

CZ

### AUTOCHLADNIČKA

NÁVOD NA OBSLUHU

SK

### LODÓWKA SAMOCHODOWA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

### AUTÓS HŰTŐTÁSKA

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

### AUTOKÜHLBOX

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

### CAR COOL BOX

INSTRUCTION MANUAL

EN

■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Przed użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Always read the safety&use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included.



# BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**Čtěte pozorně a uschovejte pro budoucí potřebu!**

**Varování:** Bezpečnostní opatření a pokyny uvedené v tomto návodu nezahrnují všechny možné podmínky a situace, ke kterým může dojít. Uživatel musí pochopit, že faktorem, který nelze zabudovat do žádného z výrobků, je zdravý rozum, opatrnost a péče. Tyto faktory tedy musí být zajištěny uživatelem/ uživateli používajícími a obsluhujícími toto zařízení. Neodpovídáme za škody způsobené během přepravy, nesprávným používáním, kolísáním napětí nebo změnou či úpravou jakékoliv části zařízení.

Aby nedošlo ke vzniku požáru nebo k úrazu elektrickým proudem, měla by být při používání elektrických zařízení vždy dodržována základní opatření, včetně těch následujících:

1. Ujistěte se, že napětí ve vaší zásuvce odpovídá napětí uvedenému na štítku zařízení a že je zásuvka řádně uzemněná. Zásuvka musí být instalována podle platných bezpečnostních předpisů.

**zařízení připojujete výhradně následovně:**

- přívodní kabel měniče napětí ECG MP 2030 připojujte do síťové zásuvky se stejným napětím (ECG MP 2030 není součástí balení).
- přívodní kabel 12 V DC připojujte do zásuvky se stejným napětím odpovídajícího tvaru.

Na lodích: Jestliže je přístroj zapojen do sítě, ujistěte se, že zdroj energie má proudový chránič.

Nebezpečí úrazu!

2. Nepoužívejte autochladničku, pokud je některý z přívodních kabelů poškozen. Veškeré opravy včetně výměny napájecího přívodu svěřte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zařízení, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
3. Chraňte spotřebič před přímým kontaktem s vodou a jinými tekutinami, ani na něj nestavte nádoby s tekutinami, aby nedošlo k případnému úrazu elektrickým proudem. Nikdy jej neponořujte do vody.
4. Před použitím zařízení se přesvědčte, že přívodní kabel a jeho zástrčka jsou suché. Nedotýkejte se přívodního kabelu nebo přístroje mokřkýma rukama. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
5. Přístroj je vhodný pro vnitřní použití a dočasné venkovní použití, ale musí být stále uchovávan v suchu a vždy připojen ke zdroji napájení v interiéru.
6. Zásuvku na 12 V DC (cigaretový zapalovač), ke které budete připojovat zástrčku, udržujte v čistotě, bez cigaretového popela. Při čištění zásuvky nepoužívejte kovové nebo jinak vodivé předměty.
7. V automobilech, které umožňují napájet zařízení z 12V DC zásuvky bez zapnutého motoru, je důležité kontrolovat stav akumulátorů, aby nedošlo k jejich úplnému vybití.
8. Nedovoďte dětem, aby si s autochladničkou hrály. Tento přístroj není hračka! Dbejte zvýšené pozornosti, pokud používáte autochladničku v blízkosti dětí.
9. Autochladničku neumísťujte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla (topení, přímé slunce atd.). **Nebezpečí přehřátí!**
10. Máte-li dojem, že zařízení nefunguje správně, okamžitě jej odpojte od zdroje napětí a navštivte se spotřebičem servisní středisko.
11. **Nikdy nepřipojujte autochladničku současně oběma napájecími kabely! Vždy zvolte jen jeden druh napájení! (v případě, že jste si zakoupili i měnič napětí ECG MP 2030).**
12. Doporučujeme nenechávat autochladničku se zasunutým přívodním kabelem v zásuvce bez dozoru. Před údržbou vytáhněte přívodní kabel ze síťové zásuvky. Zástrčku nevytahujte ze zásuvky taháním za kabel. Kabel odpojte ze zásuvky uchopením za zástrčku.
13. Přívodní kabel se nesmí dotýkat horkých částí ani vést přes ostré hrany.
14. Přístroj nezapínejte a nevypínejte zasunutím nebo vytažením vidlice napájecího přívodu.
15. Autochladničku udržujte v dostatečné vzdálenosti od stěn a jiných objektů, protože musí být zajištěna cirkulace vzduchu. Nikdy neblokuje ventilační otvory autochladničky ani do nich nevkládejte žádné předměty. Na autochladničku nestoupejte ani na ni nic nestavte.
16. Autochladničku nepoužívejte pro přepravu leptavých nebo rozpouštěcích látek. Potraviny skladujte pouze v originálních obalech nebo ve vhodných nádobách. Nenaplňujte vnitřek autochladničky ledem ani do ní nelijte tekutiny.

17. Používejte pouze příslušenství, které bylo schváleno výrobcem. Nepoužívejte žádné elektronické přístroje uvnitř autochladničky, pokud nejsou doporučeny výrobcem.
18. Používejte autochladničku pouze v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Tato autochladnička je určena pouze pro domácí použití. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím tohoto zařízení.
19. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem. Děti mladší 8 let se musí držet mimo dosah spotřebiče a jeho přívodu.

## POPIS



Autochladnička je vhodná pro udržování teploty již vychlazených potravin a nápojů (neslouží jako chladnička, mraznička).

Autochladnička je pro váš komfort také vybavena funkcí ohřívání (udrží potraviny teplé, nebo je ohřívá). Nastavení se zvolí spínačem pro přepínání funkce chlazení/ohřívání.



Autochladnička je vhodná pro mobilní použití, např. při kempování, rybaření a může být používána také jako úložný prostor pro nádobí (hrnky apod.). **Zařízení nesmí být vystaveno dešti!**

Zařízení je vyrobeno pro připojení k 12V DC zásuvce v automobilu (cigaretový zapalovač), na lodi nebo v karavanu stejně jako pro zapojení do zásuvky síťového napětí 230 V (v případě používání ECG MP 2030, které lze dokoupit).

Dokáže zchladit potraviny a nápoje až o 18 °C pod okolní teplotu nebo je udržuje v chladu. Pokud si zvolíte funkci ohřívání, vaše potraviny a nápoje bude ohřívát až na max. 65 °C nebo je bude udržovat v teple.

**Upozornění:** Jestliže si přejete udržovat v chladu léky, ujistěte se, že je kapacita chlazení zařízení vhodná pro dané léky.

Chladicí systém tohoto zařízení je nevyčerpatelný na bázi Peltierova jevu.

Vzhledem k tomu, že při chlazení vlhkost vzduchu uvnitř autochladničky kondenzuje, můžete v případě dlouhodobějšího chlazení objevit na vnitřních stranách tašky kapky vody. Jedná se o normální jev, v případě potřeby kondenzaci otřete suchou utěrkou.

## POKYNY K POUŽÍVÁNÍ

Před prvním použitím z hygienických důvodů otřete vnitřní prostor autochladničky houbičkou lehce namočenou ve slabém roztoku kuchyňského saponátu. Vnitřní prostor poté otřete houbičkou namočenou v čisté vodě a vytřete dosucha.

Jestliže je rukojeť složena dozadu, je víko uzamčeno a nelze jej odklopit. Nesnažte se otevřít uzamčené víko násilím. Víko lze odklopit pouze v případě, že rukojeť směřuje dopředu.

Upozornění: Autochladničku vždy zdvihejte za rukojeť. Riziko převrhnutí!

1. Autochladničku umístěte na rovný povrch, který zaručuje dostatečně volný prostor pro správnou funkci odvětrávacích otvorů.
2. Ujistěte se, že potraviny a nápoje umístěné do autochladničky jsou vhodné pro chlazení při dané teplotě a **nechte je před umístěním do zařízení dostatečně vychladnout**. Doporučujeme nechat autochladničku min. 4 hodiny předchladit, aby pokrmy vydržely chlazené na požadovanou teplotu co možná nejdéle.
3. Připojte 12V DC přívodní kabel do zásuvky zapalovače nebo do 12V DC zásuvky v autě, nebo použijte měnič napětí ECG MP 2030 do zásuvky síťového napětí (není součástí balení).
4. Zavřete víko autochladničky a zajistěte jej otočením rukojeti dozadu.
5. Přepněte spínač na ovládacím panelu do polohy **COLD** (chlazení) nebo **HOT** (ohřívání). Podle zvoleného režimu se rozsvítí zelená (chlazení) nebo červená (ohřívání) kontrolka.

Ventilátor se v režimu ohřevu automaticky zapíná a vypíná a tím reguluje teplotu.

**Upozornění:** Před přepnutím autochladničky z režimu chlazení na ohřev a naopak musí být autochladnička vypnuta v poloze **OFF** minimálně po dobu 5 minut!

6. Autochladnička začne chladit/ohřívát.
7. Přepnutím spínače do polohy **OFF** (vypnuto) vypnete chlazení/ohřívání. Pokud již přístroj nebudete dále používat, vytáhněte přívodní kabel z cigaretového zapalovače v autě nebo ze síťové zásuvky (v případě používání měniče napětí ECG MP 2030).

**Upozornění:** Jestliže připojíte autochladničku k cigaretovému zapalovači v autě, zapalování musí být zapnuto, aby byla autochladnička napájena energií.

## Tipy na úsporu energie

Vyberte dobře větrané místo, které je chráněno proti přímému slunci.

Neotevírejte víko častěji, než je nezbytné.

Těsnění na vnitřní straně víka pravidelně čistěte.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Před čištěním nebo údržbou zařízení vždy vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky nebo cigaretového zapalovače!

Vnitřní/vnější prostor autochladničky otřete houbičkou lehce namočenou ve slabém roztoku kuchyňského saponátu. Vnitřní/vnější prostor poté otřete houbičkou namočenou v čisté vodě a vytřete dosucha.

Nepoužívejte hrubé houbičky ani čisticí prášek. Autochladničku nemyjte pod tekoucí vodou ani ji neponořujte do vody!

## ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

CZ

Problém	Možná příčina	Řešení
Autochladnička nefunguje.	V 12V DC zásuvce (cigaretovém zapalovači) auta není elektrické napětí.	Ve většině typů automobilů musí být zapalování zapnuto, aby byl cigaretový zapalovač napájen elektrickým napětím.
	V zásuvce, ke které jste autochladničku připojili, není elektrické napětí (v případě použití adaptéru ECG MP 2030).	Zkuste autochladničku připojit k jiné zásuvce.
Autochladnička nechladí (je zapojena, LED kontrolka svítí).	Vnitřní ventilátor nebo autochladnička jsou poškozeny.	Tato závada musí být odstraněna autorizovaným servisním střediskem.
Autochladnička neohřívá (je zapojena, LED kontrolka svítí).	Je porouchaný vnitřní větrák nebo chladicí těleso.	Tuto závadu může odstranit pouze autorizovaný servis.
Zapojení do 12V DC zásuvky (cigaretového zapalovače): Autochladnička je napájena, ale nefunguje. Vyjměte zástrčku ze zásuvky a proveďte následující kroky.	Cigaretový zapalovač je znečištěn popelem z cigaret, což je příčina špatného napájení.	Přehřeje-li se 12V DC zástrčka autochladničky v zásuvce cigaretového zapalovače, buď musí být zásuvka cigaretového zapalovače vyčištěna, nebo 12V DC zástrčka nebyla správně namontována.
	Pojistka 12V DC zástrčky je vyhořelá.	Vyměňte pojistku (5 A) v 12V DC zástrčce.
	Pojistka auta je vyhořelá.	Vyměňte pojistku zásuvky auta (obvykle 15 A). (Řiďte se prosím pokyny v návodu k vašemu automobilu.)

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Objem 20 l

Pro použití v autě – napájení 12 V

Možno dokoupit adaptér ECG MP 2030 – napájení 230 V

Chladí až o 18 °C pod okolní teplotu

Funkce ohřívání (až 65 °C)

Duální systém ventilátoru pro rychlejší chlazení

Kvalitní odlehčená izolace

Praktické uzavírání víka odklápěcí rukojetí

Prostor pro uskladnění kabelu ve víku

Hmotnost 3,8 kg

Jmenovité napětí: 12 V DC

Jmenovitý příkon: chlazení 46 W, 12 V DC

ohřev 43 W, 12 V DC

## VYUŽITÍ A LIKVIDACE ODPADU

Balící papír a vlnitá lepenka – odevzdat do sběrných surovin. Přebalová folie, PE sáčky, plastové díly – do sběrných kontejnerů na plasty.

CZ

## LIKVIDACE VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (platí v členských zemích EU a dalších evropských zemích se zavedeným systémem třídění odpadu)**

Vyobrazený symbol na produktu nebo na obalu znamená, že s produktem by nemělo být nakládáno jako s domovním odpadem. Produkt odevzdejte na místo určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací produktu zabráníte negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu Vám poskytne obecní úřad, organizace pro zpracování domovního odpadu nebo prodejní místo, kde jste produkt zakoupili.



08/05

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě a elektrické bezpečnosti.



Změna textu a technických parametrů vyhrazena.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**Čítajte pozorne a uschovajte na budúcu potrebu!**

**Varovanie:** Bezpečnostné opatrenia a pokyny uvedené v tomto návode nezahŕňajú všetky možné podmienky a situácie, ku ktorým môže dôjsť. Používateľ musí pochopiť, že faktorom, ktorý nie je možné zabudovať do žiadneho z výrobkov, je zdravý rozum, opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory teda musia byť zaistené používateľom/ používateľmi používajúcimi a obsluhujúcimi toto zariadenie. Nezodpovedáme za škody spôsobené počas prepravy, nesprávnym používaním, kolísaním napätia alebo zmenou či úpravou akejkoľvek časti zariadenia.

**SK**

Aby nedošlo k vzniku požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom, mali by sa pri používaní elektrických zariadení vždy dodržiavať základné opatrenia, vrátane týchto:

1. Uistite sa, že napätie vo vašej zásuvke zodpovedá napätiu uvedenému na štítku zariadenia a že je zásuvka riadne uzemnená. Zásuvka musí byť inštalovaná podľa platných bezpečnostných predpisov.
 

**Zariadenie pripájajte výhradne nasledovne:**

  - prívodný kábel meniča napätia ECG MP 2030 pripájajte do sieťovej zásuvky s rovnakým napätím (ECG MP 2030 nie je súčasťou balenia).
  - prívodný kábel 12 V DC pripájajte do zásuvky s rovnakým napätím zodpovedajúceho tvaru.

Na lodiach: Ak je prístroj zapojený do siete, uistite sa, že zdroj energie má prúdový chránič. Nebezpečenstvo úrazu!
2. Nepoužívajte autochladničku, ak je niektorý z prírodných káblov poškodený. Všetky opravy vrátane výmeny napájacieho prívodu zverte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zariadenia, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
3. Chráňte spotrebič pred priamym kontaktom s vodou a inými tekutinami, ani naň nekladte nádoby s tekutinami, aby nedošlo k prípadnému úrazu elektrickým prúdom. Nikdy ho neponárajte do vody.
4. Pred použitím zariadenia sa presvedčte, že prívodný kábel a jeho zástrčka sú suché. Nedotýkajte sa prírodného kábla alebo prístroja mokrymi rukami. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
5. Prístroj je vhodný na vnútorné použitie a dočasné vonkajšie použitie, ale musí byť stále uchovávaný v suchu a vždy pripojený k zdroju napájania v interiéri.
6. Zásuvku na 12 V DC (cigaretový zapalovač), ku ktorej budete pripájať zástrčku, udržiujte v čistote, bez cigaretového popola. Pri čistení zásuvky nepoužívajte kovové alebo inak vodivé predmety.
7. V automobiloch, ktoré umožňujú napájať zariadenie z 12 V DC zásuvky bez zapnutého motora, je dôležité kontrolovať stav akumulátorov, aby nedošlo k ich úplnému vybitiu.
8. Nedovoľte deťom, aby sa s autochladničkou hrali. Tento prístroj nie je hračka! Dbajte na zvýšenú pozornosť, ak používate autochladničku v blízkosti detí.
9. Autochladničku neumiestňujte v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, priame slnko atď.). **Nebezpečenstvo prehriatia!**
10. Ak máte dojem, že zariadenie nefunguje správne, okamžite ho odpojte od zdroja napätia a navštívte ho spotrebičom servisné stredisko.
11. **Nikdy nepripájajte autochladničku súčasne oboma napájacími káblami! Vždy zvolte len jeden druh napájania! (v prípade, že ste si kúpili aj menič napätia ECG MP 2030).**
12. Odporúčame nenechávať autochladničku so zasunutým prírodným káblom v zásuvke bez dozoru. Pred údržbou vytiahnite prívodný kábel zo sieťovej zásuvky. Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za kábel. Kábel odpojte od zásuvky uchopením za zástrčku.
13. Prívodný kábel sa nesmie dotýkať horúcich častí ani viesť cez ostré hrany.
14. Prístroj nezapínajte a nevypínajte zasunutím alebo vytiahnutím vidlice napájacieho prívodu.
15. Autochladničku udržiujte v dostatočnej vzdialenosti od stien a iných objektov, pretože musí byť zaistená cirkulácia vzduchu. Nikdy neblokujte ventilačné otvory autochladničky ani do nich nekladajte žiadne predmety. Na autochladničku nestúpajte ani na ňu nič nekladte.



16. Autochladničku nepoužívajte na prepravu leptavých alebo rozpúšťacích látok. Potraviny skladujte iba v originálnych obaloch alebo vo vhodných nádobách. Nenaplňujte vnútro autochladničky ľadom ani doň nelejte tekutiny.
17. Používajte iba príslušenstvo, ktoré bolo schválené výrobcom. Nepoužívajte žiadne elektronické prístroje vnútri autochladničky, ak nie sú odporúčané výrobcom.
18. Používajte autochladničku iba v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Táto autochladnička je určená iba na domáce použitie. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym použitím tohto zariadenia.
19. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú užívateľom nesmú vykonávať deti, ak nie sú staršie ako 8 rokov a pod dozorom. Deti mladšie ako 8 rokov sa musia držať mimo dosahu spotrebiča a jeho prívodu.

## POPIS



Autochladnička je vhodná na udržiavanie teploty už vychladených potravín a nápojov (neslúži ako chladnička, mraznička).

Autochladnička je pre váš komfort tiež vybavená funkciou ohrievania (udržiava potraviny teplé alebo ich ohrieva). Nastavenie sa zvolí spínačom na prepínanie funkcie chladenia/ohrievania.



Autochladnička je vhodná na mobilné použitie, napr. pri kempovaní, rybárčení a môže sa používať tiež ako úložný priestor na riad (hrnčeky a pod.). **Zariadenie nesmie byť vystavené dažďu!**

Zariadenie je vyrobené na pripojenie k 12 V DC zásuvke v automobile (cigaretový zapalovač), na lodi alebo v karavane rovnako ako na zapojenie do zásuvky sieťového napätia 230 V (v prípade používania ECG MP 2030, ktorý je možné dokúpiť).

Dokáže schladit potraviny a nápoje až o 18 °C pod okolitú teplotu alebo ich udržuje v chlade. Ak si zvolíte funkciu ohrievania, vaše potraviny a nápoje bude ohrievať až na max. 65 °C alebo ich bude udržiavať v teple.

**Upozornenie:** Ak si prajete udržiavať v chlade lieky, uistite sa, že je kapacita chladenia zariadenia vhodná pre dané lieky.

Chladiaci systém tohto zariadenia je nevyčerpatelný na báze Peltierovho javu.

Vzhľadom na to, že pri chladení vlhkosť vzduchu vnútri autochladničky kondenzuje, môžete v prípade dlhodobejšieho chladenia objaviť na vnútorných stranách tašky kvapky vody. Ide o normálny jav, v prípade potreby kondenzáciu utrite suchou utierkou.

## SK POKYNY NA POUŽÍVANIE

Pred prvým použitím z hygienických dôvodov utrite vnútorný priestor autochladničky hubkou mierne namočenou v slabom roztoku kuchynského saponátu. Vnútorný priestor potom utrite hubkou namočenou v čistej vode a vytrite dosucha.

Ak je rukoväť zložená dozadu, je veko uzamknuté a nie je možné ho odklopiť. Nesnažte sa otvoriť uzamknuté veko násilím. Veko je možné odklopiť iba v prípade, že rukoväť smeruje dopredu.

Upozornenie: Autochladničku vždy zdvíhajte za rukoväť. Riziko prevrhnutia!

1. Autochladničku umiestnite na rovný povrch, ktorý zaručuje dostatočne voľný priestor na správnu funkciu odvetrávacích otvorov.
2. Uistite sa, že potraviny a nápoje umiestnené do autochladničky sú vhodné na chladenie pri danej teplote a **nechajte ich pred umiestnením do zariadenia dostatočne vychladnúť**. Odporúčame nechať autochladničku min. 4 hodiny predchadiť, aby pokrm vydržali chladené na požadovanú teplotu čo možno najdlhšie.
3. Pripojte 12 V DC prírodný kábel do zásuvky zapaľovača alebo do 12 V DC zásuvky v aute alebo použite menič napätia ECG MP 2030 do zásuvky sieťového napätia (nie je súčasťou balenia).
4. Zavrite veko autochladničky a zaistite ho otočením rukoväti dozadu.
5. Prepnete spínač na ovládacom paneli do polohy **COLD** (chladenie) alebo **HOT** (ohrievanie). Podľa zvoleného režimu sa rozsvieti zelená (chladenie) alebo červená (ohrievanie) kontrolka. Ventilátor sa v režime ohrevu automaticky zapína a vypína a tým reguluje teplotu.  
**Upozornenie:** Pred prepnutím autochladničky z režimu chladenia na ohrev a naopak musí byť autochladnička vypnutá v polohe **OFF** minimálne 5 minút!
6. Autochladnička začne chladit/ohrievať.
7. Prepnutím spínača do polohy **OFF** (vypnuté) vypnete chladenie/ohrievanie. Ak už prístroj nebudete ďalej používať, vytriahnite prírodný kábel z cigaretového zapaľovača v aute alebo zo sieťovej zásuvky (v prípade používania meniča napätia ECG MP 2030).

**Upozornenie:** Ak pripojíte autochladničku k cigaretovému zapaľovaču v aute, zapaľovanie musí byť zapnuté, aby bola autochladnička napájaná energiou.

### Tipy na úsporu energie

Vyberte dobre vetrané miesto, ktoré je chránené proti priamemu slnku.

Neotvárajte veko častejšie, než je nevyhnutné.

Tesnenie na vnútornej strane veka pravidelne čistite.

### ČISTENIE A ÚDRŽBA

Pred čistením alebo údržbou zariadenia vždy vytriahnite vidlicu prírodného kábla zo zásuvky alebo cigaretového zapaľovača!

Vnútorný/vonkajší priestor autochladničky utrite hubkou mierne namočenou v slabom roztoku kuchynského saponátu. Vnútorný/vonkajší priestor potom utrite hubkou namočenou v čistej vode a vytrite dosucha.

Nepoužívajte hrubé hubky ani čistiaci prášok. Autochladničku neumývajte pod tečúcou vodou ani ju neponárajte do vody!

## ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

Problém	Možná príčina	Riešenie
Autochladnička nefunguje.	V 12 V DC zásuvke (cigaretovom zapaľovači) auta nie je elektrické napätie.	Vo väčšine typov automobilov musí byť zapaľovanie zapnuté, aby bol cigaretový zapaľovač napájaný elektrickým napätím.
	V zásuvke, ku ktorej ste autochladničku pripojili, nie je elektrické napätie (v prípade použitia adaptéra ECG MP 2030).	Skúste autochladničku pripojiť k inej zásuvke.
Autochladnička nechladí (je zapojená, LED kontrolka svieti).	Vnútrotný ventilátor alebo autochladnička sú poškodené.	Táto porucha musí byť odstránená autorizovaným servisným strediskom.
Autochladnička neohrieva (je zapojená, LED kontrolka svieti).	Je pokazený vnútrotný vetrák alebo chladiace teleso.	Túto poruchu môže odstrániť iba autorizovaný servis.
Zapojenie do 12 V DC zásuvky (cigaretového zapaľovača): Autochladnička je napájaná, ale nefunguje. Vyberte zástrčku zo zásuvky a vykonajte nasledujúce kroky.	Cigaretový zapaľovač je znečistený popolom z cigariet, čo je príčina zlého napájania.	Ak sa prehreje 12 V DC zástrčka autochladničky v zásuvke cigaretového zapaľovača, buď musí byť zásuvka cigaretového zapaľovača vyčistená, alebo 12 V DC zástrčka nebola správne namontovaná.
	Poistka 12 V DC zástrčky je vyhoretá.	Vymeňte poistku (5 A) v 12 V DC zástrčke.
	Poistka auta je vyhoretá.	Vymeňte poistku zásuvky auta (obvykle 15 A). (Riadte sa, prosím, pokynmi v návode k vášmu automobilu.)

SK

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Objem 20 l

Pre použitie v aute – napájanie 12 V

Možné dokúpiť adaptér ECG MP 2030 – napájanie 230 V

Chladí až o 18 °C pod okolitú teplotu

Funkcia ohrievania (až 65 °C)

Duálny systém ventilátora pre rýchlejšie chladenie

Kvalitná odľahčená izolácia

Praktické uzatváranie veka odklápacou rukoväťou

Priestor na uskladnenie kábla vo veku

Hmotnosť 3,8 kg

Menovité napätie: 12 V DC

Menovitý príkon: chladenie 46 W, 12 V DC  
ohrev 43 W, 12 V DC

## VYUŽITIE A LIKVIDÁCIA OBALOV

Baliaci papier a vlnitá lepenka – odovzdajte do zberných surovín. Prebalová fólia, PE vrecká, plastové diely – vyhadzujte do kontajnerov na plasty.

## LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení (platí v členských krajinách EÚ a ďalších európskych krajinách so zavedeným systémom triedenia odpadu)**

Vyobrazený symbol na produkte alebo na obale znamená, že s produktom by sa nemalo nakladať ako s domovým odpadom. Produkt odovzdajte na miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Správnou likvidáciou produktu zabránite negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie. Recyklácia materiálov prispieva k ochrane prírodných zdrojov. Viac informácií o recyklácii tohto produktu vám poskytne obecný úrad, organizácia na spracovanie domového odpadu alebo predajné miesto, kde ste produkt kúpili.



08/05

SK

Tento výrobok spĺňa požiadavky smerníc EÚ o elektromagnetickej kompatibilite a elektrickej bezpečnosti.



Zmena textu a technických parametrov vyhradená.

# INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

## Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!

**Ostrzeżenie:** Wskazówki i środki bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich warunków i sytuacji, mogących spowodować zagrożenie. Najważniejszym czynnikiem, odpowiadającym za bezpieczne korzystanie z urządzeń elektrycznych, jest ostrożność i zdrowy rozsądek. Należy mieć to na uwadze w trakcie obsługi urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w trakcie transportu, na skutek nieprawidłowego użytkowania, wahań napięcia oraz zmiany lub modyfikacji którejkolwiek części urządzenia.

Aby zapobiec wzniesieniu ognia lub porażeniu prądem elektrycznym, korzystając z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, m.in.:

1. Upewnić się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu, podanemu na naklejce na urządzeniu, a gniazdko jest odpowiednio uziemione. Gniazdko musi być zamontowane zgodnie z odpowiednimi przepisami bezpieczeństwa.

### Urządzenie należy podłączać wyłącznie w następujący sposób:

- kabel przetwornika napięcia ECG MP 2030 należy podłączyć do gniazda zasilania z takim samym napięciem (ECG MP 2030 nie jest elementem wyposażenia).
- kabel 12 V DC należy podłączyć do gniazda z takim samym napięciem i odpowiadającym kształtem.

Na statkach: Jeśli urządzenie jest podłączone do sieci, należy się upewnić, że źródło energii jest wyposażone w bezpiecznik.

Niebezpieczeństwo urazu!

2. Nie należy korzystać z chłodziarki samochodowej, jeśli dowolny z przewodów jest uszkodzony. Wszelkie naprawy, w tym wymianę przewodu zasilającego, należy zlecić w profesjonalnym serwisie! Nie zdejmować osłon urządzenia, mogłoby to spowodować porażenie prądem elektrycznym!
3. Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, urządzenie należy chronić przed bezpośrednim kontaktem z wodą i innymi cieczami oraz nie wolno na nim stawiać pojemników z płynami. Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.
4. Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy kabel zasilający i wtyczka są suche. Nie należy dotykać przewodu zasilającego ani urządzenia mokrymi rękami. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
5. Urządzenie nadaje się do użytku wewnętrznego i tymczasowego użytku na zewnątrz, ale zawsze musi być suche i zawsze podłączone do źródła zasilania wewnątrz.
6. Gniazdo 12 V DC (zapalniczka), do którego będzie podłączana wtyczka, należy utrzymywać w czystości, musi być wolne od popiołu papierosowego. Podczas czyszczenia gniazda nie należy używać przedmiotów metalowych lub przewodzących prąd.
7. W samochodach, które umożliwiają zasilanie urządzenia z gniazdka 12V DC bez włączonego silnika, należy kontrolować stan akumulatora, aby zapobiec całkowitemu rozładowaniu.
8. Nie należy pozwolić na zabawę dzieci z chłodziarką samochodową. Urządzenie nie jest zabawką! Należy zachować szczególną ostrożność, jeżeli w pobliżu chłodziarki samochodowej przebywają dzieci.
9. Chłodziarki samochodowej nie należy umieszczać w pobliżu otwartego ognia lub innych źródeł ciepła (ogrzewanie, bezpośrednie wystawienie na działanie słońca itd.). **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
10. W wypadku podejrzenia nieprawidłowego działania urządzenia, należy natychmiast odłączyć go od źródła napięcia i dostarczyć do centrum serwisowego.
11. **Nie wolno podłączać chłodziarki samochodowej jednocześnie dwoma kablami zasilającymi! Należy wybrać tylko jeden rodzaj zasilania! (w wypadku zakupu przetwornika napięcia ECG MP 2030).**
12. Nie należy pozostawiać chłodziarki samochodowej podłączonej do gniazda zasilania bez nadzoru. Przed czynnościami konserwacyjnymi należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka. Nie należy wyciągać wtyczki pociągając za kabel, ale za wtyczkę.
13. Przewód zasilania nie może dotykać rozgrzanych elementów, ani ostrych krawędzi.

14. Urządzenia nie należy włączać ani wyłączać przez wciśnięcie lub wyciągnięcie wtyczki z gniazdka.
15. Chłodziarka samochodowa powinna być w odpowiedniej odległości od ścian i innych obiektów, aby zapewnić obieg powietrza. Nie wolno blokować otworów wentylacyjnych chłodziarki samochodowej lub wkładać do nich jakichkolwiek przedmiotów. Nie wolno stawiać na chłodziarkę samochodową lub stawiać na nią czegokolwiek.
16. Nie wolno używać chłodziarki samochodowej do transportu środków żrących lub rozpuszczających. Artykuły spożywcze należy przechowywać wyłącznie w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach. Nie wolno napełniać wnętrza chłodziarki samochodowej lodem lub płynem.
17. Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zaaprobowanych przez producenta. Nie wolno używać żadnych urządzeń elektronicznych wewnątrz chłodziarki samochodowej, o ile nie są zalecane przez producenta.
18. Używać tylko zgodnie z zaleceniami, zawartymi w niniejszej instrukcji. Chłodziarka samochodowa jest przeznaczona wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprawidłowego stosowania urządzenia.
19. Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach psychofizycznych lub niewystarczającym doświadczeniu, jeżeli są pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i mają świadomość ew. zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwację można powierzyć dzieciom od 8 lat, ale tylko pod nadzorem. Dzieci do lat 8 powinny przebywać z daleka od urządzenia i przewodu zasilania.

## PL OPIS



Chłodziarka samochodowa nadaje się do utrzymywania temperatury potraw i napojów (nie służy jako chłodziarka, zamrażarka).

Chłodziarka samochodowa jest wyposażona także w funkcję ogrzewania (utrzymuje żywność ciepłą lub ją ogrzewa). Wyboru dokonuje się poprzez przełącznik chłodzenie/ogrzewanie.



Chłodziarka samochodowa nadaje się do zastosowań mobilnych np. do biwakowania, łowienia ryb, może być także użyta jako miejsce do przechowywania naczyń (szklanki itp.). **Urządzenie nie może być narażone na deszcz!**

Urządzenie jest przeznaczone do podłączenia do gniazdka 12V DC w samochodzie (zapalniczka), łodzi lub w karawanie, a także do gniazdka sieciowego 230 V (w wypadku dokupienia ECG MP 2030).

Potrafi ochłodzić żywność i napoje do temperatury aż do 18 °C poniżej temperatury otoczenia lub utrzymać je w chłodzie. Wybór funkcji ogrzewania spowoduje ogrzanie żywności i napojów aż do maks. 65 °C lub utrzymanie ich w cieple.

**Ostrzeżenie:** W celu schłodzenia leków należy się upewnić, że możliwości chłodnicze urządzenia nadają się do leków.

System chłodzenia urządzenia opiera się na niewyczerpanym efekcie Peltiera.

Ponieważ podczas chłodzenia wilgoć wewnątrz chłodziarki samochodowej się skrapla, w wypadku długotrwałego chłodzenia można znaleźć wewnątrz krople wody. Jest to normalne zjawisko, w razie potrzeby należy przetrzeć wnętrze suchą szmatką.

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Ze względów higienicznych przed pierwszym użyciem należy przetrzeć wnętrze chłodziarki samochodowej gąbką lekko zwilżoną słabym roztworem detergentu do naczyń. Wnętrze należy następnie wytrzeć gąbką zamoczoną w czystej wodzie i wytrzeć do sucha.

PL

Jeśli uchwyt jest złożony do tyłu, pokrywa jest zamknięta i nie można jej odchylić. Nie należy otwierać zamkniętej pokrywy na siłę. Pokrywa może być odchylna tylko wtedy, kiedy uchwyt jest skierowany do przodu.

Ostrzeżenie: Chłodziarkę samochodową należy zawsze podnosić za uchwyt. Ryzyko przewrócenia!

1. Chłodziarka samochodowa powinna stać na równej powierzchni, która zapewni wystarczająco dużo miejsca dla prawidłowego działania otworów wentylacyjnych.
2. Należy się upewnić, że żywność i napoje umieszczone w chłodziarce samochodowej nadają się do chłodzenia w danej temperaturze, dodatkowo **przed umieszczeniem w urządzeniu należy je odpowiednio schłodzić**. Zaleca się schłodzić chłodziarkę samochodową przez min. 4 godziny, aby żywność wytrzymała w wymaganej temperaturze jak najdłużej.
3. Podłącz przewód zasilania 12V DC do gniazda zapalniczki lub gniazdka 12V DC w samochodzie lub użyj przetwornika napięcia ECG MP 2030 włączanego do gniazda sieciowego (nie jest elementem zestawu).
4. Należy zamknąć pokrywę chłodziarki samochodowej i należy go zabezpieczyć poprzez obrót rękojeści do tyłu.
5. Ustaw przełącznik na panelu sterowania w pozycji **COLD** (chłodzenie) lub **HOT** (ogrzewanie). Zgodnie z wybranym trybem zapali się zielona (chłodzenie) lub czerwona (ogrzewanie) kontrolka. Wentylator w trybie ogrzewania automatycznie się włącza i wyłącza i reguluje temperaturę.

**Ostrzeżenie:** Przed przełączeniem chłodziarki samochodowej z trybu chłodzenia w tryb ogrzewania i odwrotnie, chłodziarka musi być wyłączona (pozycja **OFF**) przynajmniej przez 5 minut!

6. Chłodziarka samochodowa zacznie chłodzić/ogrzewać.
7. Przełączenie przełącznika do pozycji **OFF** (wyłączony) spowoduje wyłączenie chłodzenia/ogrzewania. Jeśli urządzenie nie będzie dalej używane, należy odłączyć kabel zasilający z gniazda zapalniczki w samochodzie (w wypadku korzystania z przetwornika napięcia ECG MP 2030).

**Ostrzeżenie:** Jeśli chłodziarka samochodowa jest podłączona do gniazda zapalniczki w samochodzie, zapłon musi być włączony, aby chłodziarka była zasilana energią.

## Wskazówki dotyczące oszczędzania energii

Wybierz dobrze wietrzne miejsce, które jest chronione przed słońcem bezpośrednim.

Nie należy otwierać pokrywy częściej niż jest to konieczne.

Uszczelka wewnątrz pokrywy powinna być czyszczona regularnie.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy zawsze odłączyć przewód zasilający z gniazdka lub zapalniczki!

Powierzchnie wewnętrzne/zewnętrzne chłodziarki samochodowej należy wytrzeć gąbką lekko zwilżoną słabym roztworem detergentu do naczyń. Powierzchnie wewnętrzne/zewnętrzne należy następnie wytrzeć gąbką zamoczoną w czystej wodzie i wytrzeć do sucha.

Nie używać chropowatych gąbek ani proszku do czyszczenia. Nie wolno myć urządzenia w wodzie ani zanurzać urządzenia w wodzie.

## USUWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Lodówka samochodowa nie działa.	W gniazdku V 12V DC (zapalnicze samochodowej) brak napięcia elektrycznego.	W większości typów samochodów zapłon musi być włączony, aby zapalniczka samochodowa była zasilana prądem elektrycznym.
	W gniazdku, do którego chłodziarka samochodowa jest podłączona, nie ma napięcia elektrycznego (w wypadku użycia adaptera ECG MP 2030).	Należy spróbować podłączyć chłodziarkę samochodową do innego gniazdka.
Chłodziarka samochodowa nie chłodzi (jest podłączona, kontrolka LED świeci).	Wentylator wewnętrzny lub chłodziarka samochodowa są uszkodzone.	Awaria musi być usunięta przez autoryzowane centrum serwisowe.
Chłodziarka samochodowa nie ogrzewa (jest podłączona, kontrolka LED świeci).	Jest uszkodzony wiatrak wewnętrzny radiator.	Ta awaria może być usunięta wyłącznie przez autoryzowany serwis.
Podłączenie do gniazdka 12 V DC (zapalniczki samochodowej): Chłodziarka samochodowa jest zasilana, ale nie działa. Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka i przeprowadzić następujące kroki.	Zapalniczka samochodowa jest zanieczyszczona od popiołu z papierosów, co stanowi przyczynę wadliwego zasilania.	Jeśli wtyczka 12V DC chłodziarki samochodowej w gniazdku zapalniczki samochodowej się przegrzeje, należy wyczyścić gniazdo zapalniczki samochodowej lub skontrolować, czy wtyczka 12V DC została zamontowana prawidłowo.
	Spalił się bezpiecznik gniazdka 12V DC.	Należy wymienić bezpiecznik (5 A) w gniazdku 12V DC.
	Spalił się bezpiecznik samochodu.	Należy wymienić bezpiecznik gniazdka samochodu (najczęściej 15 A). (Należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi samochodu.)



## DANE TECHNICZNE

Pojemność 20 l

Do użytku w samochodzie – zasilanie 12 V

Z adapterem ECG MP 2030 możliwość zasilania z sieci 230 V

Chłodzenie do 18 °C poniżej temperatury otoczenia

Funkcja podgrzewania (do 65 °C)

Podwójne wentylatory zapewniające szybsze chłodzenie

Lecka, wysokiej klasy izolacja

Praktyczne zamknięcie pokrywy składaną rączką

Miejsce na zwinięcie kabla w pokrywie

Masa 3,8 kg

Napięcie nominalne: 12 V DC

Nominalna moc wejściowa: chłodzenie 46 W, 12 V DC

ogrzewanie 43 W, 12 V DC

## EKSPLOATACJA I USUWANIE ODPADÓW

Papier służący do owinięcia i tektura falista – przekazać na wysypisko śmieci. Folia opakowaniowa, torby PE, elementy z plastiku – wrzucić do pojemników z plastikiem do recyklingu.

## USUWANIE PRODUKTÓW PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI

**Usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (dotyczy krajów członkowskich UE i innych krajów europejskich z wprowadzonym systemem zbiórki odpadów)**

Przedstawiony symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produkt nie może być zaliczany do odpadów komunalnych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowy recykling produktu zabiega negatywnym konsekwencjom dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

Recykling przyczynia się do zachowania surowców naturalnych. W celu uzyskania dalszych informacji o recyklingu tego produktu należy się skontaktować z lokalnymi władzami, krajową organizacją zajmującą się przetwarzaniem odpadów lub sklepem, który sprzedał produkt.

Produkt spełnia wymagania dyrektyw UE w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej i bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych.



08/05



Zastrzegamy sobie prawo do zmiany tekstu i parametrów technicznych.

PL

# BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!**

**Figyelmeztetés!** A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmaznak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a hálózati feszültségingadozásokból, vagy a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkokért.

A tűzek, áramütések és egyéb sérülések megelőzése érdekében, az elektromos készülékek használata során tartsa be az általános és az alábbiakban feltüntetett biztonsági utasításokat:

1. Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati konnektorhoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A hálózati konnektor feleljen meg a hatályos biztonsági előírásoknak.

**A készüléket kizárólag csak a következő módon csatlakoztassa a tápfeszültséghez:**

- az ECG MP 2030 feszültségváltó hálózati vezetékét csatlakoztassa a hálózati konnektorhoz (az ECG MP 2030 feszültségváltó nem tartozék).
- a 12 V (egyenfeszültségű) tápvezetékét csatlakoztassa a megfelelő alakú konnektorhoz.

Hajókon: amennyiben a készüléket külső elektromos hálózatról kívánja üzemeltetni, akkor a konnektort áram-védőkapcsolóval kell védeni.

Balesetveszély!

2. Amennyiben valamelyik tápvezeték sérült, akkor az autós hűtőtáskát ne használja. A készülék minden javítását, beleértve a hálózati vezeték cseréjét is, bízva szakszervizre! A készülék védőburkolatát ne szerelje le, a feszültség alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak!
3. A készüléket óvja a freccsenő és folyóvíztől, illetve más folyadékoktól, ellenkező esetben a készülék áramütést okozhat. A készüléket vízbe meríteni tilos!
4. A készülék használatba vétele előtt ellenőrizze le, hogy a hálózati vezeték és a csatlakozódugó száraz-e. A hálózati vezetékét és a készüléket vizes kézzel ne fogja meg. Áramütés veszélye forog fenn!
5. A készüléket fedett helyen, vagy ideiglenesen szabadban is lehet használni, de ügyelni kell arra, hogy száraz helyen álljon, valamint a beltérben legyen a hálózathoz csatlakoztatva.
6. Ügyeljen arra, hogy a 12 V-os (egyenfeszültségű szivargyújtó) konnektor legyen tiszta (abban nem lehet például cigaretta hamu). A konnektor tisztításához ne használjon fém, vagy egyéb elektromosan vezető tárgyakat.
7. Amennyiben a készüléket olyan autó konnektoráról látja el tápfeszültséggel, amely a motor járatása nélkül is feszültség alatt van, akkor ügyeljen arra, hogy a készülék működtetése teljesen lemerítheti az autó akkumulátorát.
8. Ne engedje, hogy a gyerekek az autós hűtőtáskával játszanak. A készülék nem játék! Legyen nagyon körültekintő, amikor az autós hűtőtáskát gyermekek közelében használja.
9. Az autós hűtőtáskát ne állítsa fel nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsütés, gáztűzhely stb.). **A készülék túlmelegedhet!**
10. Amennyiben a készülék rendellenesen működik, akkor azt azonnal kapcsolja le, a hálózati vezetékét húzza ki a konnektorból és a készüléket vigye szakszervizbe.
11. **Egyidejűleg két vezetékkel tilos az autós hűtőtáskát tápfeszültséggel ellátni! A hűtőtáskát mindig csak egy tápfeszültségről üzemeltesse! (Abban az esetben is, ha megvásárolta az ECG MP 2030 feszültségváltót).**
12. Amennyiben az autós hűtőtáskát az elektromos hálózatról üzemelteti, akkor azt lehetőleg ne hagyja felügyelet nélkül. Karbantartás megkezdése előtt a hálózati vezetékét húzza ki a konnektorból. A csatlakozódugót a vezetéknél fogva ne húzza ki a konnektorból. Ehhez a művelethez a csatlakozódugót fogja meg.
13. A hálózati vezeték nem érhet hozzá forró tárgyakhoz, továbbá azt éles eszközökre se helyezze rá.

14. A készüléket a hálózati vezeték bedugásával (kihúzásával) ne kapcsolja be (kapcsolja ki).
15. Az autós hűtőtáska és a környező tárgyak között (bútor, fal stb.) hagyjon elegendő helyet a készülék hűtéséhez. Az autós hűtőtáska szellőzőnyílásait ne takarja le, illetve azokba semmilyen tárgyat ne dugjon be. Az autós hűtőtáskára rálépni, illetve arra más tárgyat ráhelyezni tilos.
16. Az autós hűtőtáskába maró anyagokat, vagy higító és oldószereket betenni tilos. Az élelmiszereket eredeti csomagolásukban, vagy megfelelő edényekben (zacskókban) tárolja a hűtőtáskában. Az autós hűtőtáskába ne tegyen jeget illetve ne öntsön folyadékot.
17. A készülékhez kizárólag csak a gyártó által jóváhagyott és mellékelte tartozékokat használja. Az autós hűtőtáskán belül ne használjon a gyártó által nem ajánlott elektromos és elektronikus készülékeket.
18. Az autós hűtőtáskát kizárólag csak a jelen útmutatóban leírtak szerint, az utasításokat betartva használja. Az autós hűtőtáskát kizárólag csak háztartási célokra használja. A gyártó nem felel a készülék helytelen használata miatt bekövetkezett károkért.
19. A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseinek a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak. A készüléket 8 év feletti gyerekek csak felnőtt személy felügyelete mellett tisztíthatják. A készüléket és a hálózati vezetékét úgy kell elhelyezni, hogy ahhoz 8 év alatti gyerekek ne férhessenek hozzá.

## A KÉSZÜLÉK RÉSZEI



Az autós hűtőtáskában előre lehűtött élelmiszereket és italokat lehet hűtött állapotban tartani (a készülék hűtőszekrényként, fagyasztóként nem használható).

Az autós hűtőtáska fűtő funkcióval is el van látva (melegen tartja vagy felmelegíti az ételeket). A fűtést a működtető panelen található hűtés/fűtés kapcsolóval lehet bekapcsolni.



Az autós hűtőtáska mobil készülék, amelyet kempingezéshez, horgászashoz stb. lehet használni, és abban edényeket (csésze, pohár stb.) is lehet tárolni. **A készüléket óvja az esőtől!**

A készüléket 12 V-os (egyenfeszültségű) szivargyújtó konnektorról lehet tápfeszültséggel ellátni, így a hűtőtáska hajón, vagy lakókocsiban is használható. A készülék üzemeltethető a 230 V-os váltakozó feszültségű hálózatról is (ehhez egy külön megvásárolható ECG MP 2030 típusú feszültségváltó szükséges).

A hűtőtáska segítségével a tárolt élelmiszereket a környezeti hőmérsékletnél 18°C-kal alacsonyabb hőmérsékletre lehet lehűteni, illetve hidegen tartani. A melegítő funkció használata esetén a tárolt élelmiszereket a készülék max. 65°C-ra tudja felmelegíteni (illetve melegen tartani).

**Figyelmeztetés!** Amennyiben a hűtőtáskában gyógyszereket kíván tárolni, akkor győződjön meg arról, hogy a gyógyszert milyen hőmérsékleten kell tárolni.

A hűtőrendszer freonmentes, és karbantartást nem igényel, a hőt ventilátor szívja el (Peltier-elemes hűtés).

Hűtés közben a hűtőtáska belsejében a levegő páratartalma kicsapódhat, ezért hosszabb hűtés esetén a hűtőtáska belső falán vízcseppek jelennek meg. Ez egy normális jelenség, a vízcseppeket egy száraz ruhával törölje le a hűtőtáska faláról.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az autós hűtőtáska első használatba vétele előtt (higiéniai okokból) a táska belsejét mosogatószeres vízbe mártott puha ruhával vagy szivaccsal törölje meg. Ezt követően a ruhát (vagy szivacsot) tiszta vízbe mártva törölje meg ismét a táska belsejét, végül száraz ruhával törölje szárazra.

Amennyiben a fogantyú hátra van hajtva, akkor a fedelet nem lehet kinyitni és felhajtani. Erővel ne próbálja felnyitni a hűtőtáska fedelét. A fedelet csak akkor lehet felnyitni, ha a fogantyú előre van hajtva.

**Figyelmeztetés!** Az autós hűtőtáskát csak a fogantyújánál megfogva emelje fel. Ellenkező esetben a táska felborulhat!

1. Állítsa az autós hűtőtáskát olyan sima felületre, amely biztosítja, hogy a szellőző nyílások szabadon maradjanak és a készülék megfelelő módon szellőzzön.
  2. Mielőtt betenné az élelmiszereket az autós hűtőtáskákba, győződjön meg arról, hogy az élelmiszer tárolható a hűtőtáska által létrehozott hőmérsékleten, **illetve az élelmiszert hűtse le**. Javasoljuk, hogy a hűtőtáskát a használat előtt legalább 4 órával korábban kapcsolja be, hogy a behelyezett élelmiszerek minél előbb elérjék a tárolási hőmérsékletet.
  3. A 12 V-os (egyenfeszültségű) vezeték csatlakoztassa a szivargyújtó (vagy az autóban máshol található) 12 V-os konnektorhoz, illetve a hűtőtáskát az ECG MP 2030 feszültségváltóról is lehet üzemeltetni (nem tartozék).
  4. Zárja le a hűtőtáska fedelét és a fogantyút hajtja hátra.
  5. A kívánt funkciót és hőmérsékletet a működtető panel kapcsolójával kapcsolja be: **COLD** (hűtés) vagy **HOT** (fűtés) állásba. A kiválasztott funkciótól függően a zöld (hűtés) vagy a piros (fűtés) LED dióda gyullad ki.  
Fűtés üzemmódban a ventilátor automatikusan ki- és bekapcsol (szabályozza a belső hőmérsékletet).
- Figyelmeztetés!** A hűtés és fűtés funkciók átkapcsolása előtt az autós hűtőtáskát ki kell kapcsolni (**OFF** állás), és a másik funkciót legkorábban 5 perc múlva lehet bekapcsolni!
6. Az autós hűtőtáska hűteni/fűteni kezd.
  7. A kapcsoló **OFF** állásba kapcsolásával a hűtést/fűtést kikapcsolja. Amennyiben a készüléket nem kívánja használni, akkor a csatlakozót húzza ki az autó szivargyújtó konnektorából (amennyiben a hűtőtáskát az ECG MP 203 feszültségváltóról üzemelteti, akkor a hálózati vezetékét húzza ki a fali konnektorból).

**Figyelmeztetés!** Bizonyos autóknál előfordulhat, hogy a szivargyújtó konnektoron csak akkor jelenik meg a feszültség, ha a gyújtáskapcsoló be van kapcsolva.

## Energiatakarékossági ötletek

A hűtőtáskát napsütés ellen védett, jól szellőző helyen használja.

A hűtőtáska fedelét ne nyitogassa feleslegesen.  
A fedél belső felén található tömítést rendszeresen tisztítsa meg.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A készülék tisztításának vagy karbantartásának a megkezdése előtt a tápvezetéket húzza ki a szivargyújtó konnektorból (vagy a feszültségváltó hálózati vezetékét a fali konnektorból).

Az autós hűtőtáska külső és belső felét enyhén mosogatószeres vízbe mártott szivaccsal vagy puha ruhával törölje meg. Ezt követően a ruhát (vagy szivacsot) tiszta vízbe mártva törölje meg ismét a táska belsejét és külsejét, végül száraz ruhával törölje szárazra.

A tisztításhoz karcoló tisztítószereket vagy eszközöket ne használjon. Az autós hűtőtáskát tilos folyó víz alá helyezni vagy vízbe mártani!

## PROBLÉMAMEGOLDÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldások
Az autós hűtőtáska nem működik.	A 12 V-os (egyenfeszültségű szivargyújtó konnektorból) nincs feszültség.	Bizonyos autóknál előfordulhat, hogy a szivargyújtó konnektoron csak akkor jelenik meg a feszültség, ha a gyújtáskapcsoló be van kapcsolva.
	A fali konnektorban nincs feszültség (amennyiben a készüléket az ECG MP 2030 feszültségváltóról kívánja üzemeltetni).	Próbáljon meg egy másik fali konnektort.
Az autós hűtőtáska nem hűt (be van kötve és a LED dióda is világít).	A belső ventilátor vagy az autós hűtőtáska meghibásodott.	A készüléket vigye a márkaszervizbe javításra.
Az autós hűtőtáska nem melegít (be van kötve és a LED dióda is világít).	A belső ventilátor vagy a fűtőtest meghibásodott.	A készüléket vigye a márkaszervizbe javításra.
A tápvezeték csatlakoztatva van a 12 V-os (egyenfeszültségű szivargyújtó konnektorhoz). Az autós hűtőtáska azonban nem működik. A csatlakozódugót húzza ki a konnektorból és hajtsa végre az alábbi lépéseket.	A konnektorban szennyeződés van (pl. cigarettahamu), ami miatt az érintkezés nem megfelelő.	Amennyiben a 12 V-os konnektorban a hűtőtáska használata során a csatlakozódugó felmelegszik, akkor a konnektort ki kell tisztítani (illetve előfordulhat, hogy a 12 V-os konnektor nem bírja le a terhelést).
	A csatlakozódugóban található biztosító kiolvadt.	Cserélje ki a biztosítót (5 A) a 12 V-os csatlakozódugóban.
	A szivargyújtó konnektor áramkörében a biztosító kiolvadt.	Cserélje ki az áramkör biztosítóját (általában 15 A-es). (Tartsa be az autó használati útmutatójában előírt utasításokat.)

HU

## MŰSZAKI ADATOK

Térfogat 20 l

Autóban használható – 12 V-os tápellátás

Külön megvásárolható 230 V-os ECG MP 2030 adapter

A környező hőmérséklettől 18°C-kal alacsonyabb hőmérsékletet állít elő

Fűtő funkció (65°C-ig)

Dupla ventilátor a gyorsabb hűtéshez

Könnyű és minőségi hőszigetelés

Praktikus fedélzárás, lehajtható fogantyú

Kábeltároló hely a fedélben

Súly 3,8 kg

Névleges feszültség: 12 V=

Névleges teljesítményfelvétel: hűtéskor 46 W, 12 V=

fűtéskor 43 W, 12 V=

## HULLADÉKFELHASZNÁLÁS ÉS MEGSEMISÍTÉS

A csomagolópapírt és hullámpapírt adja le hulladékgyűjtő telepen. Csomagolófólia, PE zacskók, műanyag alkatrészek – műanyaggyűjtő szelektív hulladéktároló edénybe.

## ÉLETTARTAM LEJÁRTÁT KÖVETŐ MEGSEMISÍTÉS

**Használt elektromos és elektronikus készülékek megsemmisítése (érvényes az EU tagállamokban és számos szelektív hulladékgyűjtést végző európai országban)**

Ez a terméken vagy csomagolásán található jelzés azt mutatja, hogy a terméket tilos standard háztartási hulladékként megsemmisíteni. A terméket elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szakosodott hulladékgyűjtő telepen adja le. A termék helyes megsemmisítésével megelőzi, hogy káros hatást fejtsen ki az emberi egészségre és környezetünkre. Az anyagok újrahasznosítása kíméli a természetes forrásainkat. A termék újrahasznosításával kapcsolatosan bővebb információkat a helyi önkormányzattól, a háztartási hulladékot feldolgozó szervezettől, vagy a termék forgalmazójától kérhet.



08/05

HU

Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek.



A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

## SICHERHEITSHINWEISE

### Bitte aufmerksam lesen und gut aufbewahren!

**Warnung:** Die Sicherheitsvorkehrungen und Hinweise, die in dieser Anleitung aufgeführt sind, umfassen nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen, zu denen es kommen kann. Der Anwender muss begreifen, dass der gesunde Menschenverstand, Vorsicht und Sorgfalt Faktoren sind, die sich nicht in ein Produkt einbauen lassen. Diese Faktoren müssen also bei der Verwendung und Bedienung dieses Geräts durch den bzw. die Anwender gewährleistet werden. Wir haften nicht für Schäden, die durch Transport, eine unsachgemäße Verwendung, Spannungsschwankungen oder eine Modifikation des Geräts entstehen.

Damit es zu keinem Brand oder Unfall durch elektrischen Strom kommt, müssen bei der Verwendung von elektrischen Geräten immer die Grundvorsichtsmaßnahmen eingehalten werden – einschließlich der folgenden:

1. Vergewissern Sie sich, dass die Spannung an Ihrer Steckdose der Spannung auf dem Etikett des Geräts entspricht, und dass die Steckdose ordnungsgemäß geerdet ist. Die Steckdose muss gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften installiert sein.

#### **Das Gerät schließen Sie ausschließlich folgendermaßen an:**

- Das Stromzufuhrkabel des Spannungswandlers ECG MP 2030 stecken Sie in eine Steckdose mit der gleichen Spannung (ECG MP 2030 ist nicht im Lieferumfang enthalten).
- Das Stromzufuhrkabel 12 V DC stecken Sie in eine Steckdose mit der gleichen Spannung der entsprechenden Form.

Auf Schiffen: Wenn Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, stellen Sie sicher, dass die Energiequelle einen Stromschutzschalter hat.

Es droht Unfallgefahr!

2. Verwenden Sie die Autokühlbox nicht, falls von den Stromfuhrkabeln eines oder mehrere beschädigt sind. Lassen Sie bitte alle Reparaturen, einschließlich des Austausches des Stromversorgungskabels, von einem Fachservice ausführen. Demontieren Sie niemals die Schutzabdeckung des Geräts. Es könnte zu einem Unfall durch elektrischen Strom kommen!
3. Schützen Sie das Gerät vor dem direkten Kontakt mit Wasser und anderen Flüssigkeiten, stellen auch bitte keine Behälter mit Flüssigkeiten darauf, damit es nicht zu einem eventuellen Unfall mit elektrischem Strom kommt. Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser.
4. Vor der Verwendung des Gerätes, überzeugen Sie sich davon, dass das Stromzufuhrkabel und die dazugehörige Steckdose trocken sind. Berühren Sie das Stromversorgungskabel oder das Gerät nicht mit nassen Händen. Es droht die Gefahr eines Unfalls durch elektrischem Strom!
5. Das Gerät ist für die Verwendung im Innenbereich geeignet und auch kurzzeitig für einen Einsatz im Außenbereich. Es muss jedoch alles stets trocken gehalten werden und immer an einer Spannungsquelle im Innenbereich angeschlossen sein.
6. Die 12 V DC Steckdose (Zigarettenanzünder), in die Sie den Stecker stecken werden, muss von Zigarettenasche sauber gehalten werden. Für die Reinigung der Steckdose verwenden Sie keine metallischen oder andere leitenden Gegenstände.
7. In Autos, die eine Ladung des Gerätes aus einer 12 V DC Steckdose ohne laufenden Motor bieten, ist es wichtig, den Zustand der Autobatterie zu kontrollieren, damit es nicht zu einem völligen Leerlaufen der Autobatterie kommt.
8. Gestatten Sie Kindern nicht, mit der Autokühlbox zu spielen. Dieses Gerät ist kein Spielzeug! Lassen Sie erhöhte Vorsicht walten, wenn Sie die Autokühlbox in der Nähe von Kindern verwenden.
9. Platzieren Sie die Autokühlbox nicht in der Nähe von offenem Feuer oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung etc.). **Es droht Überhitzung!**
10. Falls Sie den Eindruck haben, dass das Gerät nicht richtig funktioniert, nehmen Sie es sofort aus der Stromversorgung und wenden Sie sich mit dem Gerät an einen Fachservice.

DE

11. **Schließen Sie Autokühlbox niemals gleichzeitig mit beiden Spannungskabeln an! Wählen Sie immer eine Art von Stromversorgung! (für den Fall, dass Sie den Spannungswandler ECG MP 2030 nachgekauft haben).**
12. Wir empfehlen, die Autokühlbox nicht mit eingestecktem Stromzufuhrkabel in der Steckdose unbeaufsichtigt zu lassen. Ziehen Sie vor der Wartung das Stromversorgungskabel bitte aus der Steckdose. Ziehen Sie den Stecker nicht durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose. Damit Sie das Kabel aus der Steckdose ziehen können, ziehen Sie bitte am Stecker.
13. Das Stromversorgungskabel darf weder mit heißen Teilen in Berührung kommen noch über scharfe Kanten führen.
14. Schalten Sie das Gerät nicht durch Hineinstecken oder Herausziehen des Steckers aus der Stromzufuhr ein oder aus.
15. Halten Sie die Autokühlbox in ausreichender Entfernung von Wänden und anderen Objekten, da die Luftzirkulation sicher gestellt sein muss. Blockieren Sie niemals die Ventilatoröffnungen der Autokühlbox und stellen Sie keine Gegenstände darauf. Steigen Sie nicht auf die Autokühlbox und stellen Sie nichts darauf.
16. Verwenden Sie die Autokühlbox nicht zum Transport von ätzenden Stoffen oder Lösungsmitteln. Stellen Sie die Lebensmittel nur in der Originalverpackung oder in geeigneten Behältern in die Autokühlbox. Füllen Sie in die Autokühlbox kein Eis oder gießen Sie keine Flüssigkeiten hinein.
17. Verwenden Sie bitte nur Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wurde. Verwenden Sie keine elektronischen Geräte im Inneren der Autokühlbox, falls diese nicht vom Hersteller empfohlen wurden.
18. Verwenden Sie die Autokühlbox nur in Übereinstimmung mit den Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung. Die Autokühlbox ist für die Verwendung im privaten nicht-gewerblichen Bereich bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung dieses Gerätes entstanden sind.
19. Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von 8 Jahren oder älter sowie von Personen mit geringeren physischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. mit unzureichenden Fähigkeiten und Kenntnissen verwendet werden, wenn Sie beaufsichtigt werden oder in der Verwendung des Gerätes auf eine sichere Art und Weise angelernt wurden und in der Lage sind, eventuelle Gefahren zu verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und die Wartung, die durch den Verwender durchgeführt werden soll, darf nicht von Kindern durchgeführt werden, wenn Sie nicht älter als 8 Jahre und beaufsichtigt werden. Kinder, die jünger als 8 Jahre sind, müssen außerhalb der Reichweite des Gerätes und seines Zuleitungskabels sein.



## BESCHREIBUNG



Die Autokühlbox ist geeignet, die Temperatur von bereits gekühlten Lebensmitteln und Getränken zu halten (sie dient nicht als Kühlschrank oder als Gefriertruhe).

Die Autokühlbox ist für Ihren Komfort auch mit einer Wärmefunktion ausgestattet (hält Lebensmittel warm oder erwärmt sie). Diese Einstellung wird mit dem COLD / HOT Schalter ausgewählt.



Die Autokühlbox ist geeignet für eine mobile Verwendung beispielsweise beim Campen, Angeln und kann auch als Aufbewahrungsraum für Geschirr (Tassen etc) verwendet werden. **Das Gerät darf nicht Regen ausgesetzt werden!**

Das Gerät ist für den Anschluss an eine 12 V DC Steckdose in Autos (Zigarettenanzünder), auf Schiffen oder in Wohnwagen hergestellt worden genauso wie für die Anbindung an ein Stromnetz von 230 V (falls Sie den ECG MP 2030 verwenden, der nachgekauft werden kann).

DE

Das Gerät kann Lebensmittel und Getränke unter einer Umgebungstemperatur von 18 °C kühlen oder kalt halten. Falls Sie die Wärmefunktion wählen, werden Ihre Lebensmittel und Getränke bis zu einer max. Temperatur von 65 °C erwärmt oder warm gehalten.

**Hinweis:** Falls Sie Medikamente mit dem Gerät kühlen möchten, achten Sie darauf, dass die Kühlkapazität des Gerätes für die vorliegenden Medikamente geeignet ist.

Das Kühlsystem dieses Gerätes unerschöpflich auf der Grundlage der Peltier-Erscheinung.

Angesichts dessen, dass beim Kühlen Luftfeuchtigkeit im Inneren der Autokühlbox kondensiert, können in Fällen von längerfristiger Kühlung auf der Innenseite der Tasche Wassertropfen entstehen. Es handelt sich um eine normale Erscheinung. Falls notwendig, wischen Sie das Kondenswasser mit einem trockenen Tuch weg.

## VERWENDUNGSHINWEISE

Vor der ersten Verwendung wischen Sie aus hygienischen Gründen den Innenraum der Autokühlbox mit einem leicht befeuchteten Tuch mit etwas Geschirrspülmittel aus. Den Innenraum wischen Sie danach mit einem in klares Wasser getränkten Schwamm sorgfältig aus und reiben ihn trocken.

Falls der Handgriff nach hinten gelegt ist, ist der Deckel verschlossen und lässt sich nicht aufklappen. Öffnen Sie den geschlossenen Deckel nicht mit Gewalt. Der Deckel lässt sich nur aufklappen, falls der Handgriff nach vorne zeigt.

Hinweis: Die Autokühlbox heben Sie immer am Handgriff an. Es besteht das Risiko des Umkippen!

1. Die Autokühlbox stellen Sie auf eine gerade Oberfläche, die einen ausreichend freien Raum für die richtige Funktion der Abluftöffnungen gewährleistet.
2. Achten Sie darauf, dass die Lebensmittel und die Getränke, die sich in der Autokühlbox befinden für die Kühlung bei der gegebenen Temperatur geeignet sind und **lassen Sie sie vor dem Hineinstellen ausreichend abkühlen**. Wir empfehlen, die Autokühlbox zuvor mindestens 4 Stunden abkühlen zu lassen, damit die Speisen auf der gewünschten Temperatur so lange wie möglich kühl gehalten werden können.
3. Stecken Sie das 12 V DC Stromzufuhrkabel in die Steckdose des Zigarettenanzünders oder in eine 12 V DC Steckdose im Auto, oder verwenden Sie den Spannungswandler ECG MP 2030 in der Steckdose (nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Schließen Sie den Deckel der Autokühlbox und sichern Sie sie durch das Drehen des Handgriffs nach hinten.
5. Schalten Sie den Schalter des Bedienpaneels in die Position **COLD** (Kühlen) oder **HOT** (Erwärmen). Je nach dem gewählten Modus leuchtet die Kontrollleuchte Grün (Kühlung) oder Rot (Erwärmen). Der Ventilator schaltet sich im HOT-Modus automatisch an und aus und reguliert damit die Temperatur.  
**Hinweis:** PVor dem Umschalten des Modus COLD auf HOT und umgekehrt muss die Autokühlbox in der Position **OFF** für mindestens 5 Minuten ausgeschaltet sein!
6. Die Autokühlbox beginnen zu kühlen / zu wärmen.
7. Durch das Umschalten in die Position **OFF** (ausgeschaltet) schalten Sie das Kühlen / Wärmen aus. Falls Sie das Gerät eine längere Zeit nicht verwenden werden, ziehen Sie das Stromzufuhrkabel aus dem Zigarettenanzünder im Auto oder aus dem Stromnetz (falls Sie den Spannungswandler ECG MP 2030 verwenden).

**Hinweis:** Falls Sie die Autokühlbox an den Zigarettenanzünder anschließen, muss das Anzünden ausgeschaltet sein, damit die Autokühlbox Energie laden kann.

## Energiespartipps

DE

Wählen Sie einen gut gelüfteten Ort, der vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

Öffnen Sie den Deckel nicht öfters als nötig.

Reinigen Sie regelmäßig die Dichtung an der Innenseite des Deckels.

## REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

Vor der Reinigung oder der Wartung des Gerätes ziehen Sie immer das Stromzufuhrkabel aus der Steckdose oder dem Zigarettenanzünder.

Den Innen- bzw. Außenbereich der Autokühlbox reinigen Sie mit einem leicht in Geschirrspülmittel getränktem Tuch. Den Innen- bzw. Außenbereich wischen Sie danach mit einem in klares Wasser getränkten Schwamm sorgfältig aus und reiben ihn trocken.

Verwenden Sie keine rauen Schwämme oder andere Reinigungspulver. Reinigen Sie die Autokühlbox nicht unter fließendem Wasser und tauchen Sie sie nicht ins Wasser!

## DIE PROBLEMBESEITIGUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Autokühlbox funktioniert nicht.	In der 12 V DC Steckdose (dem Zigarettenanzünder) im Auto ist keine elektrische Spannung.	In der Mehrzahl der Autos muss das Anzünden angeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder mit elektrischem Strom gespeist wird.
	In der Steckdose, an der die Autokühlbox angeschlossen ist, ist keine elektrische Spannung (falls der Adapter ECG MP 2030 verwendet wird).	Versuchen Sie die Autokühlbox mit einer anderen Steckdose zu verbinden.
Die Autokühlbox kühlt nicht (ist angeschlossen, LED-Kontrollleuchte leuchtet).	Der Innenventilator oder die Autokühlbox sind beschädigt.	Dieser Fehler muss von einem autorisierten Servicezentrum behoben werden.
Die Autokühlbox erwärmt nicht (sie ist angeschlossen, die LED-Kontrollleuchte leuchtet).	Der Innenventilator oder der Kühlkörper ist beschädigt.	Diesen Fehler kann nur ein autorisierter Service beheben.
Verbindung zur 12 V DC Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Autokühlbox wird mit Strom versorgt, aber funktioniert nicht. Nehmen Sie den Stecker aus der Steckdose und führen Sie die nachfolgend genannten Schritte durch:	Der Zigarettenanzünder ist mit Zigarettenasche verunreinigt, das Ursache für die schlechte Stromversorgung ist.	Überhitzt sich die 12 V DC Steckdose der Autokühlbox im Zigarettenanzünder, muss entweder die Steckdose des Zigarettenanzünders gereinigt werden, oder der 12 V DC Stecker wurde nicht richtig anmontiert.
	Die Sicherung der 12 V DC Steckdose ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) in der 12 V DC Steckdose aus.
	Die Autosicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung der Autosteckdose aus (gewöhnlich 15 A). (Halten Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung Ihres Autos ein.)

## TECHNISCHE ANGABEN

Fassungsvermögen 20 l

Für die Verwendung im Auto – Spannung 12 V

Nachkaufbarer Adapter ECG MP 2030 – Spannung 230 V

Kühlt bis auf 18 °C unter der Umgebungstemperatur

Heizfunktion (bis 65 °C)

Duales Ventilatorsystem für schnelles Kühlen

Qualitativ vereinfachte Isolierung

Praktisches Schließen des Deckels mit dem Klappgriff

Raum für das Ablegen des Kabels im Deckel

Gewicht 3,8 kg

Nennspannung: 12 V DC

Anschlusswert: Kühlung 46 W, 12 V DC

Erwärmen 43 W, 12 V DC

DE

# SAFETY INSTRUCTIONS

## Read carefully and save for future use!

**Warning:** The safety measures and instructions, contained in this manual, do not include all conditions and situations possible. The user must understand that common sense, caution and care are factors that cannot be integrated into any product. Therefore, these factors shall be ensured by the user/s using and operating this appliance. We are not responsible for damage caused during transportation, by improper use, voltage fluctuation or by changing or modifying any part of the appliance.

To protect against a risk of fire or electric shock, basic precautions shall be taken while using electrical appliances, including the following:

1. Make sure the voltage in your outlet corresponds to the voltage provided on the appliance label and that the socket is properly grounded. The outlet must be installed according to valid safety instructions.
 

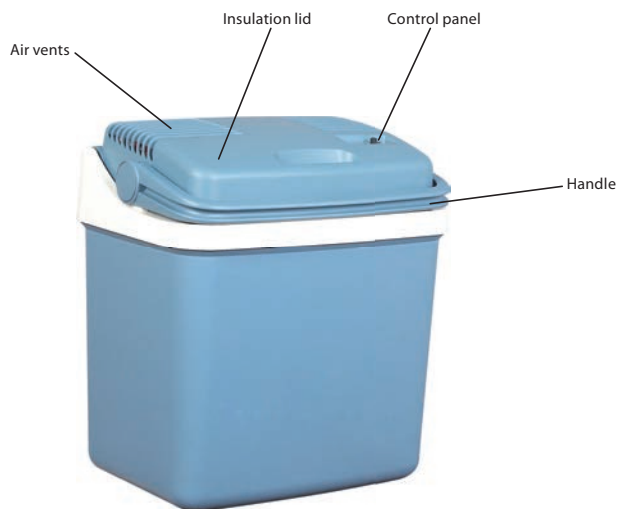
**Connect the device only as follows:**

  - Plug the power cord of the voltage changer ECG MP 2030 into a power outlet with the same voltage (ECG MP 2030 is not included).
  - Connect the power cable 12 V DC to the outlet with matching voltage and shape.

On boats: If the device is plugged in, make sure that the power source has a circuit breaker.  
Danger of injury!
2. Do not use the car cool box if one of the cables is damaged. All repairs including cord replacements shall be performed by a professional service centre! Do not remove electric covers of the appliance, there is risk of electric shock!
3. Avoid potential electric shock by protecting the appliance against direct contact with water and other liquids, and also by not placing any containers with liquids on the appliance. Do not immerse into water.
4. Before using the device, make sure the power cord and plug are dry. Do not touch the cord or device with wet hands. Risk of electric shock!
5. The device is suitable for indoor use and temporary outdoor use, but it must be always kept dry and plugged to an indoor power source.
6. Keep the 12 V DC outlet (cigarette lighter) where you would insert the plug clean and free of cigarette ash. Do not use metal or other conductive material when cleaning the outlet.
7. It is important to check the state of the battery in cars that allow powering a device from 12 V DC outlet without the motor running, to prevent complete loss of battery power.
8. Do not allow children to play with the car cool box. It is not a toy! Pay extra attention if you use the car cool box near children.
9. Do not use the car cool box close to open fire or other sources of heat (heating, direct sunlight, etc.). **Risk of overheating!**
10. If you feel the device is not functioning properly, unplug it immediately from the power source and visit a service centre with the appliance.
11. **Never connect the car cool box with both cables in the same time! Always select only one source of power! (in case that you bought also the voltage changer 2030).**
12. We recommend that you do not leave the plugged-in car cool box unattended. Disconnect the cord from the electrical outlet prior to performing maintenance. Do not pull the cord from the outlet by yanking the cable. Unplug the cable from the outlet by grasping the plug.
13. Do not allow the cord to touch hot surfaces or lead the cord over sharp edges.
14. Do not turn the device on or off by plugging or unplugging the power cord.
15. Keep the car cool box sufficient distance from the walls and other objects to ensure proper air circulation. Never block the air vents of the car cool box and do not insert any objects into them. Do not step on the car cool box and do not place anything on top.
16. Do not use the car cool box to transport corrosive substances or solvents. Store food in original packaging only or in suitable containers. Do not fill the interior of the car cool box with ice and do not pour liquids in it.

17. Only use accessories approved by the manufacturer. Do not use any electronic devices inside the car cool box unless recommended by the manufacturer.
18. Use the car cool box as recommended by the instructions in this manual. This car cool box is designed for home use only. The manufacturer is not liable for damages caused by the improper use of this appliance.
19. The appliance may be used by children 8 years or older and by persons with reduced physical or mental capabilities, if they are under supervision or if they have been instructed in the use of the appliance in a safe manner and understand the potential risks. Children must not play with the appliance. Children must not carry out cleaning and maintenance of the appliance, unless they are 8 years or older and under supervision. Children younger than 8 years have to be kept away from the appliance and its power supply.

## DESCRIPTION



Car cool box is suitable for keeping already cooled foods and beverages (it is not a refrigerator, freezer). The car cool box is also equipped with a heating function for your convenience (keeps food warm or warms it up). Select the setting with the switch for switching the cooling/heating functions.



The car cool box is portable, you can use it e. g. for camping, fishing and it can be also used as storage for dishes (cups, etc.). **The device must not be exposed to rain!**

The device is designed for connection to 12V DC outlet in the car (cigarette lighter), in a boat or in a caravan, as well as for connection to the main power grid of 230 V (in case you are using ECG MP 2030, which may be purchased).

It can cool food by up to 18°C under the surrounding temperature or it keeps it cool. If you select the heating function, your food and drink will warm up to max. 65 °C or they will be kept warm.

**Attention:** If you wish to keep medication cold, make sure that the cooling power of the equipment is suitable for the medication.

The cooling system of this device is inexhaustible, based on the Pelletier's effect.

Since during the cooling the humid air inside the car cool box condenses, you can find drops of water on the inside of the box in case of long-term cooling. It is a normal phenomenon, wipe the condensation with dry cloth if necessary.

## USING THE APPLIANCE

For hygienic reasons, wipe the inside space of the car cool box with a sponge slightly moistened with a mild solution of dish detergent before first use. Then wipe the space with a sponge moistened with clean water and dry it.

When the handle is pushed back, the lid is closed and cannot be opened. Do not try to force the lid. The lid may be opened when the handle points toward the front.

**Attention:** Always lift the car cool box by the handle. Risk of tipping over!

1. Place the car cool box on a flat surface, which ensures enough free space for proper functioning of the air vents.
2. Make sure that the food and drinks placed in the car cool box are suitable for cooling at that temperature and **let them cool sufficiently before placing them in the device**. We recommend that you pre-cool the car cool box for at least 4 hours to keep the food cooled to the required temperature for as long as possible.
3. Plug the power cable into the cigarette lighter outlet or into the 12V DC outlet in the car or use the voltage changer ECG MP 2030 to plug it into the regular voltage outlet (not included).
4. Close the lid of the car cool box and secure it by turning the handle backwards.
5. Turn the switch on the control panel to the position **COLD** (cooling) or **HOT** (heating). According to the selected mode, green light (cooling) or red light (heating) turns on.  
In the heating mode, the fan automatically turns on or off and thus regulates the temperature.

**Attention:** Before switching the car cool box from the cooling mode to heating mode and vice versa, the car cool box must be switched **OFF** for at least 5 minutes!

6. The car cool box starts cooling/heating.
7. By turning the switch into the position **OFF** you will switch off the cooling/heating. If you are finished with using the device, unplug the cable from the cigarette lighter in the car or from the regular outlet (if you are using voltage changer ECG MP 2030).

**Attention:** If you plug the cable in the cigarette lighter in the car, the ignition must be on to supply the power to the car cool box.

## Power saving tips

Choose a well ventilated place that is protected against direct sunlight.

Do not open the lid more often than necessary.

Clean the insulation on the inside of the lid regularly.

## CLEANING AND MAINTENANCE

EN

Always unplug the power cable from the cigarette lighter or an outlet before any cleaning or maintenance! Wipe the inside/outside of the car cool box with a sponge slightly moistened in a weak solution of dish detergent. Then wipe the inside/outside with a sponge soaked in water and dry.

Do not use abrasive sponges or cleaning powders. Do not wash the car cool box under running water and do not immerse it in water!

## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
The car cool box is not functioning.	There is no power in the 12V DC outlet (cigarette lighter) of the car.	In most types of cars the ignition must be switched on to have power in the cigarette lighter.
	There is no power in the outlet where you plugged the car cool box (in case that you used the adapter ECG MP 2030).	Try to plug the car cool box into another outlet.
The car cool box is not cooling (it is plugged in and the control light is on).	The inside fan or the car cool box is damaged.	This defect must be repaired by an authorized service center.
Car cool box does not warm up (it is on, the control light is on).	The inside fan or the heatsink is broken.	This defect must be repaired only by an authorized service center.
The connection to the 12V DC outlet (cigarette lighter): The car cool box receives power, but is not functioning. Unplug it from the outlet and take following steps.	The cigarette lighter is covered by cigarette ash, which is the cause of insufficient power.	If the 12V DC plug of the car cool box overheats when plugged in the cigarette lighter outlet, either the cigarette lighter must be cleaned, or the 12V DC plug was incorrectly installed.
	The fuse of the 12V DC plug burned out.	Change fuse (5A) in the 12V DC plug.
	The car fuse burned out.	Change the fuse in the car outlet (usually 15 A). (Please, follow the instructions in your car manual.)

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

20 l capacity  
 For car use – 12 V  
 ECG MP 2030 – 230 V adapter sold separately  
 Cools down by as much as 18°C below the ambient temperature  
 Heating function (up to 65°C)  
 Dual fan system for quicker cooling  
 Quality light insulation  
 Practical lid locking by using the handle  
 Cord storage in the lid  
 Weight 3.8 kg

Nominal voltage: 12 V DC  
 Nominal input power: cooling 46 W, 12 V DC  
 heating 43 W, 12 V DC

## USE AND DISPOSAL OF WASTE

Wrapping paper and corrugated paperboard – deliver to scrapyard. Packing foil, PE bags, plastic elements – throw into plastic recycling containers.

## DISPOSAL OF PRODUCTS AT THE END OF LIFETIME

### **Disposal of electric and electronic equipment (valid in EU member countries and other European countries with an implemented recycling system)**

The represented symbol on the product or package means the product shall not be treated as domestic waste. Hand over the product to the specified location for recycling electric and electronic equipment. Prevent negative impacts on human health and the environment by properly recycling your product. Recycling contributes to preserving natural resources. For more information on the recycling of this product, refer to your local authority, domestic waste processing organization or store, where you purchased the product.



08/05

This product complies with EU directive requirements on electromagnetic compatibility and electrical safety.



Changes in text and technical parameters reserved.









# www.ecg.cz

## Výhradní zastoupení pro ČR:

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: ECG@kbexpert.cz  
zelená linka: 800 121 120

**CZ**

## Distribútor pre SR:

K+B Elektro – Media, k.s.  
Mlynské Nivy 73  
821 05 Bratislava

tel.: +421 232 113 410  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**SK**

## Wylączny przedstawiciel na PL:

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

e-mail: ECG@kbexpert.cz

**PL**

## Kizárolagos magyarországi képviselő:

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

e-mail: ECG@kbexpert.cz

**HU**

## Distributor für DE:

K+B E-Tech GmbH & Co. KG  
Barbaraweg 2  
DE-93413 Cham

**DE**

■ Dovožce neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Dovožca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Importer nie ponosi zodpovednosť za chyby tiskárske v inštrukcii obsluhy do produktu. ■ Az importőr nem felel a termék használati útmutatójában fellelhető nyomdahibákért. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ The importer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual.